



令和4年3月31日  
観光庁観光資源課  
地域資源活用推進室

## 令和3年度「地域観光資源の多言語解説整備支援事業」における 優良解説文の選定結果について

本事業（令和3年度）において作成された英語解説文のうち、分かりやすい多言語解説整備推進委員が選定した特に優れた英語解説文と制作に関わった専門人材等関係者（制作会社や地域協議会など）を本事業の成果として公表します。

○令和3年度本事業で作成した32地域733解説文から選定された優良解説文の選定結果は、以下の通りです。

地域協議会	選定した解説文	担当制作会社	専門人材等関係者
一般社団法人幡多 広域観光協議会	「四万十川の 生活と文化」	有限会社ファンキ ー・コープ	ライター: Martha Knauf エディター: Kirsty Munro スタイルチェック: Meg Taylor Lisa Wilcut 内容監修者: 川村 慎也 丸山 洋子
雫石町観光戦略推 進会議	「雫石・体験・ アクティビティ スポーツ /乗馬・流鏝馬体験」	株式会社ジープラ スメディア	ライター: Louise George Kittaka エディター: Kathryn Wortley スタイルチェック: Katherine Heins 内容監修者: 江頭 理恵

敬称略

【別紙】選定された優良解説文について

### 【問い合わせ先】

観光庁観光地域振興部観光資源課地域資源活用推進室

担当: 河北、高桑、栗山

TEL: 03-5253-8111(内線 27-891)

直通: 03-5253-8925 FAX: 03-5253-8930

地域名		解説文 番号	032-002	解説文 タイトル	
制作 会社		ライター	MarthaKnauf	エディター	Kirsty Munro
スタイル チェッカー	Meg Taylor / Lisa Wilcut	内容監 修者	/		

**委員の  
選定理由**

**解説文 (1 / 3)**

Life and Culture on the Shimanto River

Life in the Shimanto area revolves around the river, which is virtually untouched by modern development. The winding Shimanto River has carved a 196 kilometer valley through densely forested mountains on its way to the sea, creating a landscape of steep cliffs, floodplains, and stony beaches. Rather than trying to tame the waters with dams and embankments, the communities along the river are committed to preserving its natural beauty and delicate ecosystem.

The local community depends on Shimanto on its pristine waters, rich with nutrients. The (sweetfish) in particular, requires unpolluted waters that support the algae on which it feeds. Goby, *teiga-ebi* (long-armed river shrimp) and Japanese mitten crab thrive in the area, from the middle reaches to the mouth of the river. *unori* (green laver) seaweed grows in the brackish water where the river meets the Pacific Ocean and is harvested and sold around Japan.

Traditional fishing methods and strict fishing seasons help maintain the ecological balance of the river. It is still possible to see fishers using traditional techniques like *shikazuke*, a method of catching river shrimp and eels in bundles of submerged leafy branches. On summer nights, fishers swing flaming torches (or more recently LED lights) to scare into their nets, a technique called *tsuri-ryo*. From a young age, local children learn about the fishing traditions of the river, including how to spot the telltale marks on river stones where they have fed off the algae, and how to make simple shrimp traps from plastic bottles.







